



ÉCHANGES JEUNESSE CANADA DU YMCA

Module 4 – Le choc culturel et la compétence culturelle



Le gouvernement du Canada, par l'entremise d'Échanges Canada, une composante du ministère du Patrimoine canadien, apporte un soutien financier à ce programme. Échanges Canada offre également de l'information concernant les opportunités d'échanges offertes aux jeunes Canadiens et Canadiennes via la ligne d'information sans frais 1 800 O-CANADA (1 800 622-6232, téléscripneur/ATME 1 800 465-7735), ou en visitant le site Web www.echanges.gc.ca.

Canada

Remerciements

Depuis la première édition de ce manuel en 1994, nous avons reçu des conseils, suggestions et exemples de nombreux responsables de groupe de programmes d'échanges. Nous leur sommes reconnaissants de leur soutien. Nous tenons par ailleurs à remercier notre Comité consultatif de jeunes et notre Comité consultatif de responsables de groupe pour leurs précieux conseils.

D'autres organisations nous ont également aidés. Nous adressons nos remerciements au Conseil des 4-H du Canada et à Expériences Canada de leur contribution.

Révisé en 2021 par le YMCA

Révision de la version française : Les YMCA du Québec

Tous droits réservés 2021

YMCA du Grand Toronto

300 - 2200 rue Yonge

Toronto, Ontario M4S 2C6

Tél. : 1 877 639-9987

Télééc. : 647 439-4502

Tout extrait de ce manuel peut être reproduit à des fins éducatives sans la permission du YMCA du Grand Toronto, à condition qu'une mention du programme Échanges jeunesse Canada du YMCA soit faite. Les sources d'information principales ont été notées, dans la mesure du possible.

Also available in English.

Dans ce document, les termes masculins employés pour désigner des personnes sont pris au sens générique; ils ont à la fois valeur de féminin et de masculin.

Le numéro d'organisme de charité de votre YMCA est le 11930 7080.

Manuel à l'intention des responsables de groupe

Module 4 – Choc culturel et compétence culturelle

Table des matières

Choc culturel et compétence culturelle	4
Explorer les cultures	4
Choc culturel	5
Des façons d'aider les jeunes à se préparer au choc culturel, à le gérer et à l'atténuer.....	6
Compétence culturelle	7
Outil d'autoévaluation de la compétence culturelle du YMCA	9
Exemples d'activités	11
Franchissez la ligne	11
Le carnet interculturel.....	14
Développer la compétence culturelle.....	15

Choc culturel et compétences interculturelles

Explorer les cultures

Avec votre groupe

Il n'y a pas deux personnes exactement identiques et il existe des différences culturelles dans pratiquement chaque groupe. Votre groupe devrait prendre davantage conscience de ses différences internes avant même d'explorer les différences entre les deux groupes. Des activités à la fin de ce document peuvent vous aider à cet égard.

Votre groupe peut discuter de sujets tels que les attentes quant aux contacts physiques et aux étreintes, aux contacts visuels directs ou aux différences au niveau des croyances religieuses, de l'alimentation ou des méthodes de communication. Vous pourriez vouloir répéter certaines de ces activités quand les deux groupes seront réunis.

Il serait bon de créer un milieu sûr dans votre groupe au début du processus de façon à ce que tous les participants se sentent à l'aise et participent. Vous pouvez répéter cet exercice quand les deux groupes se réuniront pour la première fois.

Avec votre groupe jumeau

L'un des avantages de l'échange est les liens qui se tissent entre les membres de votre groupe et ceux du groupe jumeau. C'est pourquoi les participants doivent être conscients qu'il peut y avoir des différences, être disposés à comprendre celles-ci, faire preuve de patience et de respect, et être prêts à résoudre les conflits qui surgiront. Les participants doivent se sentir à l'aise avec l'idée de fonctionner avec des différences linguistiques et culturelles.

Voir les exemples d'activités à la fin de ce document pour des idées quant à comment explorer les différences au sein de votre propre groupe, comment explorer les enjeux interculturels et les questions ou préoccupations à propos de l'échange.

Composantes pré-échange pour préparer les jeunes et découvrir la culture :

- Consolider votre groupe
- Définir des normes de sécurité au sein du groupe ainsi que des attentes en matière de comportement
- En apprendre davantage à propos de votre propre communauté et de celle de votre groupe jumeau
- Jumeler les jeunes et apprendre à connaître votre jumeau.

Vous trouverez davantage d'informations à propos de ces composantes dans les parties 1 et 2 de ce manuel.

Choc culturel

Un choc culturel est un sentiment de désorientation vécu par une personne soudainement exposée à une culture, un mode de vie ou un ensemble d'attitudes qui ne lui sont pas familiers. Les responsables de groupe, les jeunes et les parents/tuteurs peuvent ressentir un choc culturel au cours de l'échange. C'est pourquoi il est important d'en avoir conscience et de s'y préparer afin de réussir à gérer ce choc culturel pendant l'échange.

Étapes d'un choc culturel :

1. **La lune de miel** : l'enthousiasme initial d'arriver dans un nouvel endroit très différent. Comme pour de nombreuses nouvelles expériences, l'arrivée s'accompagne d'un sentiment d'euphorie. Généralement, les gens se sentent excités, stimulés et enrichis.
2. **La détresse** : l'expérience ne semble plus nouvelle et excitante. Les gens peuvent se sentir confus, isolés, fâchés et avoir le mal du pays.
3. **L'émergence** : il s'agit de l'étape de l'acceptation. Les gens recommencent à se sentir eux-mêmes et commencent à accepter l'endroit où ils sont et la culture qui les entoure.

Les symptômes d'un choc culturel :

- Mal de tête
- Difficulté à dormir ou insomnie
- Perte d'appétit
- Irritabilité ou colère pour de petites frustrations
- Mal du pays
- Sentiment de tristesse, de solitude et de vulnérabilité
- Sentiment de timidité ou d'insécurité
- Désorientation ou confusion

Des façons d'aider les jeunes à se préparer au choc culturel, à le gérer et à l'atténuer

Se préparer

L'une des stratégies les plus efficaces pour réduire le choc culturel est de bien se préparer. Plus vous connaîtrez ce qui vous attend, plus vous serez à l'aise.

Surveiller, regarder, écouter

Utilisez autant que possible vos talents d'observateur. Cherchez des tendances dans les comportements en gardant à l'esprit que chaque personne est unique et qu'il peut être facile de mal interpréter une tendance. Prenez garde à ne pas faire de généralisations, qu'elles soient positives ou négatives. Utilisez des énoncés à la première personne du singulier : « J'ai observé... » ou « Je crois que... » plutôt que « Ils font... » ou « Nous aimons tous... ».

Essayer de nouvelles choses

Posez des questions. Apprenez un nouveau vocabulaire et nouez de nouvelles amitiés. Amusez-vous! Ayez conscience du fait que vous commettrez sûrement quelques bévues et qu'il n'y a aucun mal à cela.

Observer les réactions, les vôtres et les leurs

Tenez un journal, écrivez une lettre. Acceptez les sentiments que vous ressentez et n'essayez pas de tout comprendre; ce n'est pas toujours nécessaire, mais vous devez les respecter.

Se trouver une « oasis »

Une fois par jour, entreprenez une activité familière et avec laquelle vous vous sentez à l'aise. Discutez de vos réactions avec les autres membres du groupe. Tenez un journal.

Avoir un compagnon

Trouvez un compagnon avec qui vous êtes à l'aise de parler si vous avez le mal du pays ou si vous vous sentez dépassé.

Adapté par G. Ball, YMCA, Geneva Park Centre

Compétence culturelle

La compétence culturelle se définit comme la capacité des personnes et des systèmes à fonctionner ou à réagir efficacement dans différentes cultures d'une façon qui reconnaît et respecte la culture de la personne ou de l'organisation desservie. Les intervenants jeunesse et enseignants compétents culturellement sont conscients et respectueux des valeurs, des croyances, des traditions, des coutumes et des pratiques parentales des gens avec lesquels ils travaillent.

Voici des façons de développer votre compétence culturelle avec les jeunes :

Connaissez-vous vous-mêmes

- Apprenez-en plus sur votre culture et histoire, prenez le temps d'examiner vos valeurs et vos suppositions et leurs répercussions possibles sur votre relation avec les jeunes des deux groupes.
- Soyez ouvert au changement et prêt à être défié par les jeunes et les autres responsables.

Apprenez à connaître les jeunes

- Renseignez-vous sur les jeunes de votre groupe et du groupe jumeau.
- Soutenez l'exploration et la fierté de l'identité culturelle chez les jeunes et cherchez à les comprendre par leur façon de se définir.
- Discutez avec les jeunes de la perception qu'ils ont d'eux-mêmes et de leur place dans le monde.
- Établissez des relations de mentorat entre les adultes et les jeunes.

Renforcez de l'esprit d'équipe

- Encouragez-les à collaborer efficacement afin de favoriser le développement de relations interculturelles.
- En prenant part à des projets nécessitant une collaboration interculturelle, les participants au programme apprendront à travailler en équipe avec des personnes différentes d'eux, en plus de contribuer concrètement à leurs communautés.

Incluez une multitude de parties prenantes

- Incluez des leaders, des bénévoles et des praticiens aux horizons variés dans la programmation.

- Faites venir différents conférenciers et invités de la communauté. Organisez des évènements qui célèbrent la diversité et mettent en lumière certaines cultures.

Faites preuve de volonté

- Reconnaissez les différences et créez des espaces sûrs pour des dialogues ouverts. La diversité, la discrimination et l'inconfort ne devraient pas être des sujets tabous dans un environnement éducatif.
- Démontrez votre volonté de participer à des traditions et parlez d'idées différentes des vôtres.
- Adaptez-vous au stress découlant d'un choc culturel et gérez-le de votre mieux; aidez les jeunes à faire de même.

Outil d'autoévaluation de la compétence culturelle du YMCA

La connaissance que vous avez de vous-même et des autres est importante et se reflète dans vos façons de communiquer et d'interagir. Cette évaluation devrait vous aider à réfléchir à votre niveau de compétence culturelle. Cet outil est personnel. Personne n'a besoin de le voir —jamais! Soyez honnête.

Évaluez-vous sur une échelle de 1 à 5 (1 – jamais; 2- rarement; 3- parfois; 4- la plupart du temps; 5- toujours).

Je réfléchis à mon contexte culturel, à mes préférences et à mes préjugés liés à différents aspects de la diversité (*) qui pourraient influencer mon comportement.

1 2 3 4 5

J'observe mes attitudes et mon comportement pour déterminer comment je traite l'information et donne le programme aux différents jeunes.

1 2 3 4 5

Je me renseigne sur la culture et la réalité de différents groupes (basés par exemple sur l'ethnie, l'orientation sexuelle, le genre et les capacités) en participant à des cours, à des ateliers et à des événements culturels, en lisant, en interagissant avec d'autres personnes, etc.

1 2 3 4 5

J'interviens de manière appropriée quand j'observe les autres adopter des comportements qui me semblent culturellement insensibles ou empreints de préjugés.

1 2 3 4 5

J'évite de stéréotyper et de généraliser les personnes et les groupes selon les dimensions de la diversité* et d'autres facteurs.

1 2 3 4 5

Je crois que tous les jeunes peuvent réussir, peu importe leurs dimensions de la diversité*.

1 2 3 4 5

Je suis prêt à m'adapter et à inclure les opinions et les perspectives des autres afin de créer un environnement inclusif répondant mieux à la diversité des jeunes.

1 2 3 4 5

Je suis prêt à intégrer des changements afin de mieux servir les jeunes de différentes cultures

1 2 3 4 5

Résultats

32 à 40 points :

Vous y avez déjà réfléchi et vous n'hésitez jamais à aborder certains de ces enjeux ou à en parler. Que ferez-vous demain en tant que champion de la compétence culturelle?

19 à 26 points :

Votre honnêteté face à vous-même est un atout. Réfléchissez aux aspects que vous n'aviez pas encore considérés. Quelles perspectives vous aident-ils à envisager? Maintenant, essayez de parler de ces perspectives avec des gens qui sont différents de vous.

10 points ou moins :

Prenez le temps de faire une introspection. Vous pourriez trouver plus facile de d'abord en parler avec une personne dont le contexte est semblable au vôtre. Sans vouloir blesser les autres, vous pourriez sans le savoir perpétuer des comportements culturellement discriminatoires.

**Dimensions de la diversité : les caractéristiques uniques personnelles qui nous distinguent en tant qu'individus et en tant que groupes, notamment : l'âge, le sexe, le genre, l'identité de genre, la race, l'ethnicité, les capacités physiques et intellectuelles, la classe sociale, les principes, la religion, l'orientation sexuelle, l'éducation et l'expertise.*

Exemples d'activités

Franchissez la ligne

Objectifs : Comprendre qu'il existe des différences entre les participants du groupe. Discuter de façons de créer un milieu sûr et de composer avec ces différences. Discuter de la discrimination.

Matériel : Une corde afin de tracer une ligne au milieu de la pièce, et une liste d'énoncés que vous passerez en revue avant l'activité.

1. Expliquez les règles du jeu.

- Il est interdit de parler (sauf pour le responsable de groupe).
- Les participants ne sont pas obligés de bouger s'ils ne le veulent pas.
- Les participants ne peuvent contester le choix d'une personne de franchir ou pas la ligne en aucun temps durant et après l'exercice.
- Il n'y a pas d'observateurs. Toutes les personnes dans la pièce doivent participer (à l'exception du responsable de groupe).
- Demandez-leur s'ils acceptent de faire l'exercice en silence.

2. Préparez le jeu.

Indiquez qu'une ligne a été tracée au milieu de la pièce. Demandez à tous les participants de se tenir d'un même côté de la ligne. Dites : « Je vais lire un énoncé et vous demander de franchir la ligne si vous croyez que cet énoncé s'applique à vous. Après avoir franchi la ligne, retournez-vous en face des participants de l'autre côté de la ligne. Demeurez là jusqu'à ce que je vous demande de retourner à votre place originale. »

3. Attendez une minute, puis demandez aux groupes de reprendre leur place.

Lisez le prochain énoncé. Les énoncés sont au départ généraux et non controversés (p. ex. « Franchissez la ligne si vous aimez la crème glacée »), puis ils touchent de plus en plus des sujets tels que la discrimination, l'expérience personnelle, l'identité, etc. (p. ex., « Franchissez la ligne si vous êtes une personne de couleur, si vous vivez en situation de handicap, si vous avez déjà été victime de discrimination, si vous êtes à l'aise avec votre corps, etc. »).

4. Réflexion

- Comment vous sentiez-vous quand vous franchissiez la ligne?
- Comment vous sentiez-vous quand vous étiez du côté de la majorité? De la minorité?

- Établissez-vous un contact visuel avec les personnes de l'autre côté de la ligne? Vous sentiez-vous à l'aise de les regarder? Avez-vous eu l'impression que les gens étaient surpris ou choqués?
- Qu'est-ce que cette activité simule? Que retirez-vous de votre participation à ce jeu? Quels éléments de ce jeu sont reflétés dans la vie réelle?
- Comment souhaiteriez-vous être respecté et accepté au sein du programme à titre de membre de la minorité?
- Que pouvez-vous faire pour accepter et respecter les différences à titre de membre de la majorité?

5. Divisez les participants en petits groupes et demandez-leur de dresser une liste de façons dont ils peuvent accepter et respecter les différences. Demandez-leur aussi de dresser une liste de choses qu'ils pourraient offrir et de choses dont ils auraient besoin pour créer un milieu sûr et inclusif.

Indiquez aux participants après coup que cet exercice était intense et stimulant (et que c'est exactement ce en quoi consiste le programme). Dites-leur que vous êtes à la disposition de ceux qui désirent en discuter plus à fond de façon individuelle.

Exemples d'énoncés

Franchissez la ligne... si vous aimez la crème glacée. Franchissez la ligne... si vous aimez la musique rap. Franchissez la ligne... si vous fumez.

Franchissez la ligne... si vous êtes gaucher ou gauchère.

Franchissez la ligne... si vous êtes à l'aise quand vous revenez à pied à la maison le soir.

Franchissez la ligne... si votre famille possède plus d'un téléviseur.

Franchissez la ligne... si vos quatre grands-parents sont encore vivants. Franchissez la ligne... si votre famille possède plus d'une automobile.

Franchissez la ligne... si votre famille bénéficie d'une aide domestique à la maison, par exemple une femme de ménage, une femme de chambre, une nourrice, etc.

Franchissez la ligne... si vous êtes enfant unique (vous n'avez pas de frères ou sœurs).

Franchissez la ligne... si vous avez fréquenté une école privée.

Franchissez la ligne... si vous êtes déjà parti en vacances en famille à l'extérieur du pays.

Franchissez la ligne... si vous êtes à l'aise avec votre corps.

Franchissez la ligne... si vos parents sont divorcés.

Franchissez la ligne... si vos parents sont des immigrants ou des réfugiés.


Franchissez la ligne... si vous aimez et respectez chaque membre de votre famille immédiate.

Franchissez la ligne... si vous vous percevez comme une personne spirituelle.

Franchissez la ligne... si vous croyez en Dieu. Franchissez la ligne... si vous avez déjà été arrêté.

Franchissez la ligne... si un membre de votre famille ou vous-même vivez en situation de handicap.

Franchissez la ligne... si vous êtes une personne de couleur.



Franchissez la ligne... si vous avez déjà été victime de discrimination.

Franchissez la ligne... si un ami, un membre de votre famille ou vous-même avez été victime d'abus sexuel.

Franchissez la ligne... si vous avez un ami ou un membre de votre famille qui est gai, lesbienne ou bisexuel.

Franchissez la ligne... si vous croyez que les hommes et les femmes sont traités de façon égale.

Adapté du Working Across Difference Manual de CUSO.

Le carnet interculturel

Objectifs : Comprendre l'impact de la culture sur le quotidien, analyser des situations interculturelles, développer des résolutions et des réflexions à propos d'enjeux interculturels.

Matériel : Carnets, des stylos, Internet

Cette activité peut être réalisée avec votre groupe lors de la phase de pré-échange afin de développer la compétence culturelle avant l'échange.

Ce carnet requiert de la part des participants qu'ils commencent à rassembler des informations trouvées sur Internet et provenant d'autres médias permettant d'illustrer les différences culturelles. L'un des principaux avantages de ce carnet est que les participants commencent à voir le monde au travers d'un regard interculturel.

Exercice à effectuer

Trouver des informations à propos de huit incidents interculturels sur Internet ou collecter des coupures de magazines ou de journaux. Les informations que vous collectez doivent permettre d'analyser l'une des situations suivantes :

- Différences culturelles
- Incompréhensions étant le fruit de visions différentes du monde
- Stéréotypes ayant entraîné de sérieuses conséquences
- Conflits pouvant être résolus grâce à des compétences interculturelles
- Utilisations créatives des différences culturelles afin d'améliorer une situation ou un contexte particulier
- Différences dans les styles de communication ayant eu des répercussions sur une situation donnée
- Schémas d'acculturation ou de choc culturel

Veuillez inclure un exemplaire des informations trouvées sur Internet, de l'article ou de la coupure de presse, sur lequel les parties pertinentes auront été surlignées.

Choisissez un titre pour le sujet dont vous allez parler (ex. : la race), suivi d'une définition complète du sujet, puis mentionnez la culture dont cet article traite ainsi que son importance vis-à-vis de votre sujet. Discutez de ce que la coupure de presse a à faire avec ce sujet.

Ne répétez pas ce qui est dit dans l'article.

Développer la compétence culturelle

Objectifs : Pour développer des compétences en matière d'esprit critique et de résolution de problèmes et pour aborder des questions ou des préoccupations liées à l'échange et aux différences culturelles.

Matériel : Fiches (4 par participant), des enveloppes (1 par participant)

Méthode :

Donnez une enveloppe et 4 fiches à chaque personne. Formez des groupes de 5. Les groupes doivent tous être composés du même nombre de personnes.

Dites « Sur l'avant de l'enveloppe, rédigez une question ou posez une problématique à propos de la famille qui va vous accueillir ou de la communauté que vous allez visiter ».

Dites-leur de passer l'enveloppe à droite. Dites « Lisez l'enveloppe, écrivez une réponse ou une solution sur une fiche, et insérez-là dans l'enveloppe. »

Dites-leur de passer l'enveloppe à droite à nouveau, et répétez le processus de lire la question et d'écrire une suggestion à insérer dans l'enveloppe.

Poursuivez pendant plusieurs tours.

Lorsque les enveloppes reviennent à leurs propriétaires, les groupes peuvent alors analyser leur contenu. Demandez-leur de lire les fiches et de les ranger par ordre de priorité. Demandez-leur de partager tour à tour leurs réponses préférées, en y ajoutant leur propre réflexion, en posant des questions supplémentaires.